

Ročník 2013



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 3

Rozeslána dne 14. ledna 2013

Cena Kč 50,–

O B S A H:

6. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Britských Panenských ostrovů o výměně informací v daňových záležitostech
-

6**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 13. června 2011 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Britských Panenských ostrovů o výměně informací v daňových záležitostech.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 16 dne 19. prosince 2012 a její ustanovení se budou provádět v souladu se zněním písmen a) a b) téhož článku.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

DOHODA MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
A VLÁDOU BRITSKÝCH PANENSKÝCH OSTROVŮ
O VÝMĚNĚ INFORMACÍ V DAŇOVÝCH
ZÁLEŽITOSTECH

DOHODA MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU BRITSKÝCH PANENSKÝCH OSTROVŮ O VÝMĚNĚ INFORMACÍ V DAŇOVÝCH ZÁLEŽITOSTECH

Vzhledem k tomu, že vláda České republiky a vláda Britských Panenských ostrovů („smluvní strany“) si uvědomují, že současné právní předpisy upravují výměnu informací v trestních otázkách;

Vzhledem k tomu, že smluvní strany již dlouhodobě podporují mezinárodní úsilí v boji proti finanční a jiné trestné činnosti, včetně odhalování financování terorismu;

Vzhledem k tomu, že jsou smluvní strany oprávněny sjednat a uzavřít Dohodu o výměně informací;

Vzhledem k tomu, že obě smluvní strany se zavázaly k plnění standardů transparentnosti a výměny informací Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj a přejí si posílit a usnadnit náležitosti a podmínky upravující výměnu informací týkající se daní;

Vzhledem k tomu, že smluvní strany uznávají, že nebudou požadovat informace o nespécifikované skupině daňových subjektů (tzv. „fishing expeditions“);

Smluvní strany se proto nyní dohodly uzavřít následující Dohodu, která upravuje povinnosti pouze mezi smluvními stranami:

Článek 1

Předmět a rozsah Dohody

Příslušné orgány smluvních stran zajistí spolupráci prostřednictvím výměny informací, u kterých lze předpokládat, že jsou významné pro provádění a prosazování vnitrostátních právních předpisů smluvních stran týkajících se daní, na které se vztahuje tato Dohoda, včetně informací, u nichž lze předpokládat, že jsou významné pro stanovení, vyměření a výběr těchto daní, vymáhání daňových pohledávek, nebo pro vyšetřování nebo trestní stíhání v daňových záležitostech. Informace se vyměňují v souladu s ustanovením této Dohody a jsou považovány za důvěrné podle článku 8.

Článek 2

Jurisdikce

Dožádaná strana není povinna poskytnout informace, které nejsou v držení u jejích orgánů nebo které nejsou ve vlastnictví či k dispozici osob, které patří do její jurisdikce.

Článek 3

Daně, na které se Dohoda vztahuje

1. Daně, které jsou předmětem této Dohody, jsou:

a) v případě České republiky:

- (i) daň z příjmů fyzických osob;
- (ii) daň z příjmů právnických osob;
- (iii) daň z nemovitostí;
- (iv) daň z přidané hodnoty.

b) v případě Britských Panenských ostrovů:

- (i) daň z příjmů;
- (ii) daň ze mzdy; a
- (iii) daň z majetku.

2. Tato Dohoda se vztahuje také na všechny stejné daně zavedené po datu podpisu této Dohody mimo nebo namísto stávajících daní. Tato Dohoda se vztahuje také na všechny obdobné daně zavedené po datu podpisu této Dohody mimo nebo namísto stávajících daní, pokud s tím souhlasí příslušné orgány smluvních stran. Kromě toho daně, na které se tato Dohoda vztahuje, mohou být rozšířeny nebo modifikovány vzájemnou dohodou smluvních stran ve formě výměny dopisů. Příslušné orgány smluvních stran oznámí jeden druhému všechny podstatné změny systému zdanění a souvisejících opatření na sběr informací, na které se tato Dohoda vztahuje.

Článek 4

Všeobecné definice

1. Pro účely této Dohody, pokud není definováno jinak, výraz:

- a) „Česká republika“ označuje území České republiky, na kterém jsou, podle českých právních předpisů a v souladu s mezinárodním právem, vykonávána svrchovaná práva České republiky;
- b) „Britské Panenské ostrovy“ označují území Britských Panenských ostrovů tak, jak je uvedeno v Ústavním řádu Panenských ostrovů 2007;
- c) „smluvní strana“ znamená Česká republika nebo Britské Panenské ostrovy podle souvislosti;
- d) „příslušný orgán“ znamená
 - i) v případě České republiky ministr financí nebo jeho zplnomocněný zástupce;
 - ii) v případě Britských Panenských ostrovů finanční tajemník nebo osoba či orgán písemně jím určený;

- e) „státní příslušník“
- i. ve vztahu k České republice jakákoliv fyzická osoba mající státní občanství České republiky nebo jakákoliv právnická osoba, sdružení, organizace nebo jiná entita, která odvozuje svůj status dle právních předpisů České republiky;
 - ii. ve vztahu k Britským Panenským ostrovům jakákoliv osoba, která patří k Britským Panenským ostrovům na základě Ústavního řádu Panenských ostrovů 2007 (zákonný dokument 2007 č. 1678) nebo má potvrzení o pobytu na Britských Panenských ostrovech na základě Imigračního nebo pasového nařízení (kap. 130); a jakákoliv právnická osoba, sdružení, organizace nebo jiná entita, která odvozuje svůj status dle právních předpisů účinných na Britských Panenských ostrovech.
- f) „osoba“ zahrnuje fyzickou osobu, společnost a jakoukoliv jinou právní formu podnikání;
- g) „společnost“ označuje jakoukoliv právnickou osobu nebo jakéhokoliv nositele práv považovaného pro účely zdanění za právnickou osobu;
- h) „veřejně obchodovaná společnost“ znamená jakoukoliv společnost, jejíž základní třída akcií je kótována na uznávané burze za předpokladu, že její kótované akcie může veřejnost okamžitě nakoupit nebo prodat. Akcie mohou být nakupovány nebo prodávány „veřejností“, jestliže nákup nebo prodej akcií není implicitně nebo explicitně omezen na limitovanou skupinu investorů;
- i) „základní třída akcií“ znamená třídu nebo třídy akcií představující většinu hlasovacích práv a hodnotu společnosti;
- j) „uznávaná burza“ znamená jakoukoliv burzu, na které se dohodnou příslušné orgány smluvních stran;
- k) „kolektivní investiční fond nebo program“ znamená jakýkoliv sdružený investiční nástroj bez ohledu na svoji právní formu. Termín „kolektivní investiční fond nebo program“ znamená jakýkoliv kolektivní investiční fond nebo program za předpokladu, že emise, akcie nebo jiné podíly na fondu nebo programu může veřejnost ihned nakoupit, prodat nebo nabídnout ke zpětnému odkoupení. Emise, akcie nebo jiné podíly na fondu nebo programu může „veřejnost“ ihned nakoupit, prodat nebo nabídnout ke zpětnému odkoupení, není-li tento nákup, prodej nebo zpětné odkoupení implicitně nebo explicitně omezeno na limitovanou skupinu investorů;
- l) „daň“ znamená jakoukoliv daň, na kterou se tato Dohoda vztahuje;
- m) „žádající strana“ znamená smluvní stranu požadující informace;
- n) „dožádaná strana“ znamená smluvní stranu, která je požádána o poskytnutí informací;
- o) „opatření na sběr informací“ znamená zákony a správní nebo soudní postupy, které umožňují smluvní straně získat a poskytnout požadované informace;

- p) „informace“ znamená jakoukoliv skutečnost, prohlášení nebo záznam v libovolné formě;
 - q) „trestní daňové záležitosti“ znamenají daňové záležitosti zahrnující úmyslné jednání, na které se vztahuje stíhání podle trestního práva žádající strany;
 - r) „trestní právo“ znamená všechny příslušné právní normy určené jako takové podle vnitrostátního práva bez ohledu na to, zda jsou obsaženy v daňových zákonech, trestním zákoníku nebo jiných právních předpisech.
2. Pokud jde o provádění této Dohody v jakémkoliv čase některou ze smluvních stran, bude mít každý výraz, který v ní není definován, pokud souvislost nevyžaduje odlišný výklad, takový význam, jenž mu náleží v tomto čase podle právních předpisů této smluvní strany, přičemž jakýkoliv význam podle používaných daňových zákonů této smluvní strany bude převažovat nad významem daným výrazu podle jiných právních předpisů této smluvní strany.

Článek 5

Výměna informací na základě žádosti

1. Příslušný orgán dožádané strany poskytne na žádost informace pro účely uvedené v článku 1. Tyto informace se vymění bez ohledu na to, zda by jednání, které je šetřeno, bylo trestným činem podle zákonů dožádané strany, pokud by se takové jednání u dožádané strany objevilo. Jestliže informace obdržená příslušným orgánem dožádané strany nestačí ke splnění žádosti o informace, uvědomí o tom příslušný orgán žádající strany a může být požádáno o žádost o doplnění informací, aby bylo umožněno efektivní zpracování žádosti.
2. Jestliže informace ve vlastnictví příslušného orgánu dožádané strany nestačí ke splnění žádosti o informace, použije dožádaná strana veškerá příslušná opatření na sběr informací, aby zajistila žádající straně požadovanou informaci, bez ohledu na to, že dožádaná strana nemusí potřebovat tuto informaci pro své vlastní daňové účely.
3. Jestliže to specificky požaduje příslušný orgán žádající strany, zajistí příslušný orgán dožádané strany informace podle tohoto článku v rozsahu, který mu umožňují vnitrostátní právní předpisy, ve formě písemných svědectví a ověřených kopií originálních dokumentů.
4. Každá smluvní strana zajistí, aby pro účely uvedené v článku 1 této Dohody měly její příslušné orgány oprávnění získat a na žádost poskytnout:
 - a) informace v držení bank, jiných finančních institucí a jakékoliv osoby jednající v zastoupení nebo v postavení zmocněnce včetně pověřenců a svěřenských správců;
 - b) informace týkající se vlastnictví společností, sdružení, trustů, nadací, „Anstalten“ a jiných osob, včetně informací o vlastnictví všech těchto osob v řetězu vlastnictví v rozsahu ustanovení článku 2; v případě trustů, informace o zakladatelích, správcích a beneficiitech; a v případě nadací informace o zakladatelích, členech správní rady a

beneficientech;

5. Bez ohledu na předchozí odstavec tato Dohoda nevytváří závazek smluvní strany získat nebo poskytnout:
- (a) vlastnické informace, pokud jde o veřejně obchodované společnosti nebo veřejné kolektivní investiční fondy nebo programy, pokud tyto informace nelze získat bez vzniku neúměrných obtíží;
 - (b) informace, která přesahuje právně požadovanou lhůtu pro uchování této informace v jurisdikci dožádané strany a kde již není tato informace déle uchována;
 - (c) informace, které má k dispozici nebo pod kontrolou osoba jiná než je daňový poplatník, která se přímo nevztahuje k osobě daňového poplatníka.
6. Příslušný orgán žádající strany poskytne příslušnému orgánu dožádané strany následující informace, aby prokázal předpokládaný význam informací v žádosti:
- (a) totožnost osoby, u které je prováděno daňové šetření;
 - (b) období, za které je informace požadována;
 - (c) specifikace zjišťované informace včetně popisu zjišťované specifické evidence a formu, ve které si žádající strana přeje informaci obdržet od dožádané strany;
 - (d) daňový účel, pro který se informace zjišťuje a důvody, pro které se domnívá, že požadovaná informace je významná pro provádění nebo prosazování vnitrostátních právních předpisů žádající strany;
 - (e) odůvodněné podklady, na základě kterých se domnívá, že dožádaná strana má požadovanou informaci k dispozici nebo že jí má k dispozici nebo pod kontrolou osoba v rámci jurisdikce dožádané strany;
 - (f) ve známém rozsahu jméno a adresu osoby, o které se domnívá, že má požadovanou informaci k dispozici;
 - (g) prohlášení, že žádost je v souladu s právem a administrativní praxí žádající strany, a že jestliže by požadovaná informace byla v rámci jurisdikce žádající strany, potom by byl příslušný orgán žádající strany schopen získat informaci podle zákonů žádající strany nebo běžným administrativním postupem a že je ve shodě s touto Dohodou;
 - (h) prohlášení, že žádající strana využila všechny dostupné prostředky na svém území, aby informaci získala, s výjimkou těch, které by vedly k neúměrným těžkostem.

7. Příslušný orgán dožádané strany předá požadovanou informaci žádající straně v co nejkratším možném termínu. Pro zajištění rychlé odpovědi příslušný orgán dožádané strany:

- a) písemně potvrdí přijetí žádosti příslušnému orgánu žádající strany a do 60 dnů od přijetí žádosti sdělí příslušnému orgánu žádající strany případné nedostatky v žádosti.
- b) není-li příslušný orgán dožádané strany schopen získat a zajistit informaci do 90 dnů od přijetí žádosti, včetně toho, zda se setkal s překážkami při obstarávání informace nebo odmítne-li informaci dodat, okamžitě vyrozumí žádající stranu, vysvětlí důvod, pro který nebylo možné žádost vyřídit, povahu překážek nebo důvody svého odmítnutí.

Článek 6

Daňové šetření v zahraničí

1. Dožádaná strana může v rozsahu, v jakém to povolují její vnitrostátní právní předpisy a po odůvodněném oznámení žádající strany, umožnit zástupcům příslušného orgánu žádající strany vstoupit na území dožádané strany a vyslechnout jednotlivé osoby a prověřit záznamy s předchozím písemným souhlasem zainteresovaných osob. Příslušný orgán žádající strany sdělí příslušnému orgánu dožádané strany dobu a místo plánované schůzky s dotyčnými osobami.

2. Na žádost příslušného orgánu žádající strany může příslušný orgán dožádané strany, v souladu s jeho vnitrostátními právními předpisy, umožnit zástupcům příslušného orgánu žádající strany, aby se účastnili vyhrazené části daňového vyšetřování na území dožádané strany.

3. Přistoupí-li na žádost uvedenou v odstavci 2, vyrozumí příslušný orgán dožádané strany provádějící šetření co možná nejdříve příslušný orgán žádající strany o době a místě šetření, orgánu nebo úředníkovi, pověřeném k provádění šetření a postupech a podmínkách vyžadovaných dožádanou stranou pro provádění šetření. Veškerá rozhodnutí ohledně vedení daňového šetření provede dožádaná strana provádějící šetření, v souladu s jejími vnitrostátními právními předpisy.

Článek 7

Možnost odmítnout žádost

1. Příslušný orgán dožádané strany může odmítnout pomoc v případě, že:

- a) žádost není učiněna ve shodě s touto Dohodou;
- b) žádající strana nevyčerpala veškeré prostředky k získání požadované informace dostupné na svém území, s výjimkou případu, kdy by použití těchto prostředků způsobilo vznik nepřiměřených obtíží; nebo

- c) prozrazení dožádané informace by bylo v rozporu s veřejným pořádkem dožádané strany.
2. Dožádaná strana nemusí získat nebo poskytnout informaci, kterou by žádající strana nebyla schopna získat podle svých vlastních zákonů pro účely provádění a prosazování svých vlastních daňových zákonů.
3. Ustanovení této Dohody nekladou na smluvní stranu závazek poskytnout informace, které by odhalily jakékoliv obchodní, hospodářské, průmyslové, komerční nebo profesní tajemství nebo obchodní postup. Bez ohledu na předchozí větu, informace popsané v čl. 5, odst. 4 se nepovažují jako takové za tajemství nebo obchodní postup jen proto, že splňují kritéria tohoto odstavce.
4. (a) Ustanovení této Dohody nekladou na smluvní stranu závazek získat a poskytnout informace, které by prozradily tajnou komunikaci mezi klientem a advokátem, právním poradcem nebo jiným uznaným právním zástupcem, kde taková komunikace je:
- (i) vytvořena pro účely zjištění nebo poskytnutí právní rady; nebo
 - (ii) vytvořena pro účely užití v existujícím nebo zamýšleném právním řízení.
- (b) Informace držená s úmyslem provozovat kriminální záměr nepodléhá zvláštnímu právnímu režimu a nic v tomto článku nebrání advokátovi, právnímu poradci nebo obhájci poskytnout jméno a adresu klienta, kde, kdyby tak bylo učiněno, nezpůsobilo by to průlom ve zvláštním právním režimu.
5. Žádost o informaci nelze odmítnout na základě toho, že daňová pohledávka, která je předmětem žádosti, je zpochybňována.
6. Dožádaná strana může odmítnout žádost o informaci, jestliže žádající strana požaduje informaci k provedení nebo prosazení ustanovení daňového zákona žádající strany, nebo jiného požadavku s tím spojeného, který za stejných okolností diskriminuje občana dožádané strany ve srovnání s občanem žádající strany.

Článek 8

Zachovávání mlčenlivosti

1. Jakékoliv informace, které obdržela smluvní strana podle této Dohody, se považují za důvěrné a mohou být sděleny pouze osobám nebo orgánům (včetně soudů a správních orgánů) v jurisdikci smluvní strany podílejících se na činnostech specifikovaných v článku 1 a použity těmito osobami nebo orgány pouze pro tyto účely, včetně soudních řízení nebo jak uvedeno výše. Pro tyto účely mohou být informace sděleny ve veřejném soudním řízení nebo v soudních rozhodnutích.

2. Informace nesmí být použita pro jiné účely než pro účely stanovené v článku 1 bez výslovného písemného souhlasu příslušného orgánu dožádané strany.

3. Informace poskytnuté žádající straně nesmí být sděleny žádné jiné jurisdikci.

Článek 9

Ochrana

Nic v této Dohodě nemá vliv na práva zajištěná osobám zákony nebo administrativními postupy dožádané strany. Práva, zajištěná osobám zákony nebo administrativními postupy dožádané strany, zůstávají v platnosti v takovém rozsahu, aby neoprávněně nezabraňovala a nezadržovala efektivní výměnu informací.

Článek 10

Náklady

Pokud se příslušné orgány smluvních stran nedohodnou jinak, běžné náklady vynaložené při poskytování administrativní pomoci ponese dožádaná strana, a mimořádné náklady vynaložené při poskytování administrativní pomoci (včetně odůvodněných nákladů na externí poradce v souvislosti se soudním řízením nebo podobně) ponese žádající strana. Příslušné orgány budou čas od času s ohledem na tento článek konzultovat, a zvláště příslušný orgán dožádané strany bude konzultovat s příslušným orgánem žádající strany, pokud lze očekávat, že náklady na poskytnutí informací s ohledem na konkrétní žádost budou mimořádné.

Článek 11

Implementace

Smluvní strany přijmou a zveřejní (tam kde to ještě neudělaly) právní předpisy, nařízení a správní opatření nezbytná ke splnění podmínek této dohody a zajistí jejich účinnost.

Článek 12

Jazyk

Žádost o pomoc a odpovědi na tyto žádosti se vypracují v angličtině nebo v jiném jazyce, na kterém se vzájemně dohodnou příslušné orgány smluvních stran podle článku 14.

Článek 13

Další mezinárodní dohody nebo ujednání

Možnosti pomoci podle této Dohody neomezují ani nejsou omezovány možnostmi obsaženými ve stávajících mezinárodních dohodách nebo jiných ujednáních mezi smluvními stranami, které se týkají spolupráce v daňových záležitostech.

Článek 14

Řešení případů vzájemnou dohodou

1. V případě problémů nebo pochybností mezi smluvními stranami, pokud jde o provádění nebo výklad Dohody, vynasnaží se příslušné orgány vyřešit záležitost vzájemnou dohodou.
2. Kromě dohod uvedených v odstavci 1, příslušné orgány smluvních stran se mohou vzájemně dohodnout na postupech používaných podle článků 5 a 6.
3. Příslušné orgány smluvních stran mohou komunikovat jeden s druhým přímo pro účely dosažení dohod podle tohoto článku.
4. Smluvní strany se také mohou dohodnout na jiných formách řešení sporů.

Článek 15

Protokol

Přiložený Protokol tvoří nedílnou součást této Dohody.

Článek 16

Vstup v platnost

Každá ze smluvních stran písemně oznámí druhé smluvní straně dokončení procedur potřebných dle jejích vnitrostátních právních předpisů pro vstup této Dohody v platnost. Dohoda vstoupí v platnost dnem obdržení pozdějšího z těchto oznámení a její ustanovení se budou provádět:

- a) v případě trestních daňových záležitostí od tohoto data; a
- b) v ostatních případech pokrytých článkem 1 ve vztahu ke zdaňovacímu období začínajícím k tomuto datu nebo po 1. lednu kalendářního roku následujícího po roce, kdy tato Dohoda vstoupila v platnost.

Článek 17

Ukončení platnosti

1. Tato Dohoda zůstává v platnosti, dokud některá smluvní strana neukončí její platnost. Každá smluvní strana může ukončit platnost Dohody podáním písemné výpovědi. V těchto případech, Dohoda přestává platit v obou smluvních stranách prvním dnem měsíce, který následuje po uplynutí doby tří měsíců od data obdržení písemné výpovědi od druhé smluvní strany.
2. Pokud je platnost této Dohody ukončena, zůstávají smluvní strany vázány ustanoveními

článku 8, pokud se týká jakýchkoliv informací získaných na základě Dohody.

Na důkaz čehož níže podepsaní, kteří jsou k tomuto řádně zplnomocnění, podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Praze dne 13. června 2011, ve dvou originálních vyhotoveních, v českém jazyce a v anglickém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
České republiky

RNDr. Ladislav Minčíč, MBA v. r.
1. náměstek ministra financí

Za vládu
Britských Panenských ostrovů

Boyd McCleary v. r.
guvernér

**PROTOKOL
K DOHODĚ MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU BRITSKÝCH
PANENSKÝCH OSTROVŮ O VÝMĚNĚ INFORMACÍ V DAŇOVÝCH
ZÁLEŽITOSTECH**

Žádná škodlivá či omezující opatření

1. Smluvní strany nebudou aplikovat žádná škodlivá či omezující opatření založená na nekalých daňových praktikách vůči rezidentům a státním příslušníkům druhé smluvní strany po dobu platnosti této dohody.

- a) „Škodlivé či omezující opatření založené na nekalých praktikách“ je opatření aplikované jednou smluvní stranou vůči rezidentům a státním příslušníkům kterékoliv ze smluvních stran na základě skutečnosti, že druhá smluvní strana není zapojena do efektivní výměny informací a/nebo z důvodu nedostatečné transparentnosti v uplatňování zákonů, předpisů nebo administrativních postupů, nebo na základě neexistence zdanění či pouze nominálního zdanění a jednoho z předchozích kritérií.
- b) Bez omezení všeobecné platnosti odstavce a) termín „škodlivá a omezující opatření“ zahrnuje zamítnutí odpočtu, zápočtu nebo vynětí, uvalení daně nebo nařízení speciálních dokumentačních povinností, ale nezahrnuje jakékoliv obecně použitelné opatření používané kteroukoliv smluvní stranou proti, mezi jinými, členům OECD.

Náklady:

2. Na základě Článku 10 této Dohody je vzájemně dohodnuto, že běžné náklady, které vyvstanou z důvodu odpovědi na žádost o informace, ponese dožádaná strana. Tyto běžné náklady budou normálně zahrnovat vnitrostátní administrativní náklady příslušného orgánu a méně významné externí náklady. Všechny přiměřené náklady vzniklé třetími stranami při plnění žádosti o výměnu informací jsou považovány za mimořádné náklady a ponese je žádající strana. Příklady mimořádných nákladů zahrnují, avšak nejsou limitovány, následujícím výčtem:

- a) přiměřené náklady účtované za personál zaměstnaný třetími stranami ohledně pomoci s žádostí;
- b) přiměřené náklady účtované třetími stranami za provedení šetření;
- c) přiměřené náklady účtované třetími osobami za pořizování kopií dokumentů;
- d) přiměřené náklady vynaložené v případě potřeby na služby expertů, tlumočnicků a překladatelů;
- e) přiměřené náklady vynaložené v souvislosti s přepravou dokumentů žádající straně;

- f) přiměřené náklady na soudní řízení dožádané strany v souvislosti s konkrétní žádostí o informace;
- g) přiměřené náklady na získání písemných svědectví či důkazů; a
- h) přiměřené poplatky a výdaje určené v souvislosti s částkami dovolenými dle platného práva osobám, které se dobrovolně účastní rozhovorů, svědectví nebo důkazů vztahujících se ke konkrétní žádosti o informace.

3. Příslušné orgány společně budou konzultovat konkrétní případy, kde mimořádné náklady zřejmě převýší 500 USD, aby se určilo, zda bude žádající strana usilovat v provedení žádosti a ponese příslušné náklady.



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2013 činí 6 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 177, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.